

No. 51125. United States of America and Republic of Korea

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE U.S. GEOLOGICAL SURVEY OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE KOREA INSTITUTE OF GEOSCIENCE AND MINERAL RESOURCES OF THE OFFICE OF THE PRIME MINISTER OF THE REPUBLIC OF KOREA CONCERNING SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION IN THE EARTH SCIENCES. SEOUL, 14 FEBRUARY 2002, AND RESTON, 5 MARCH 2002 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2939, I-51125.*]

AGREEMENT TO AMEND AND EXTEND THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE U.S. GEOLOGICAL SURVEY OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE KOREA INSTITUTE OF GEOSCIENCE AND MINERAL RESOURCES OF THE MINISTRY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY OF THE REPUBLIC OF KOREA CONCERNING SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION IN THE EARTH SCIENCES. SEOUL, 15 MAY 2006, AND RESTON, 19 MAY 2006

Entry into force: 19 May 2006 by signature

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 15 July 2013

N° 51125. États-Unis d'Amérique et République de Corée

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE SERVICE DE PROSPECTION GÉOLOGIQUE DU DÉPARTEMENT DE L'INTÉRIEUR DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'INSTITUT CORÉEN DES GÉOSCIENCES ET DES RESSOURCES MINÉRALES DU BUREAU DU PREMIER MINISTRE DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE RELATIF À LA COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE DANS LE DOMAINE DES SCIENCES DE LA TERRE. SÉOUL, 14 FÉVRIER 2002, ET RESTON, 5 MARS 2002 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2939, I-51125.*]

ACCORD MODIFIANT ET PROROGÉANT LE MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE SERVICE DE PROSPECTION GÉOLOGIQUE DU DÉPARTEMENT DE L'INTÉRIEUR DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'INSTITUT CORÉEN DES GÉOSCIENCES ET DES RESSOURCES MINÉRALES DU MINISTÈRE DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE RELATIF À LA COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE DANS LE DOMAINE DES SCIENCES DE LA TERRE. SÉOUL, 15 MAI 2006, ET RESTON, 19 MAI 2006

Entrée en vigueur : 19 mai 2006 par signature

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 15 juillet 2013

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT
TO AMEND AND EXTEND THE
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE U.S.GEOLOGICAL SURVEY
OF
THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR
OF
THE UNITED STATES OF AMERICA
AND THE
KOREA INSTITUTE OF GEOSCIENCE AND MINERAL RESOURCES
OF THE
MINISTRY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY
OF THE REPUBLIC OF KOREA
CONCERNING
SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION
IN THE EARTH SCIENCES

The Memorandum of Understanding (hereinafter “Memorandum”) between the U.S. Geological Survey(hereinafter “USGS”) of the Department of the Interior of the United States of America and the Korean Institute of Geoscience and Mineral Resources of The Ministry of Science and Technology of the Republic of Korea(hereinafter “KIGAM”) (hereinafter “Party” or “Parties”) Concerning Scientific and Technical Cooperation in the Earth Sciences signed by the USGS on March 5, 2002, and KIGAM on February 14, 2002, is hereby amended and extended as follows:

1. Article I. paragraph 4: Delete in its entirety and substitute the following:

4. The Parties shall encourage and facilitate, where appropriate, the development of direct contacts and cooperation among government agencies, universities, research centers, institutions, private sector companies, and other entities of the two countries.

Each Party may, with the consent of the other Party and to the extent permitted by laws and policies of each Party’s government, invite other government entities or agencies of the United States and Korea, and other entities, including scientists, technical experts, governmental agencies, and institutions of third countries or international organizations, to participate in activities undertaken pursuant to this Memorandum, subject to such terms and conditions as the Parties may specify.